

Glosario de orientación cultural – Español

Cultural Orientation Glossary – Spanish

Table of Contents

KEY INSTITUTIONS/INSTITUTIONAL TERMS	2
PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL	4
TRAVEL/TRANSPORTATION – DOMESTIC	8
ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY	10
COMMUNITY SERVICES/ YOUR NEW COMMUNITY.....	16
PUBLIC ASSISTANCE	17
HOUSING	18
HEALTH/ HYGIENE.....	21
EDUCATION/ LEARNING ENGLISH.....	25
EMPLOYMENT	27
RIGHTS AND RESPONSIBILITIES.....	32
US LAWS.....	34
CULTURAL ADJUSTMENT	43
SAFETY.....	47
BUDGETING AND PERSONAL FINANCE	48

Glosario de orientación cultural – Español

Cultural Orientation Glossary – Spanish

Category	Term	Definition	Spanish
<p>KEY INSTITUTIONS/INSTITUTIONAL TERMS</p> <p>INSTITUCIONES CLAVE / TÉRMINOS INSTITUCIONALES</p>	<p>Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM)</p>	<p>The Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM) promotes U.S. interests by providing protection, easing suffering, and resolving the plight of persecuted and forcibly displaced people around the world.</p>	<p>Oficina de Población, Refugiados y Migración (PRM)</p>
	<p>Child Protective Service (CPS)</p>	<p>A governmental law enforcement agency in many states of the United States responsible for providing child protection, which includes responding to reports of child abuse or neglect.</p>	<p>Servicios de Protección de Menores (CPS)</p>
	<p>Department of Health and Human Services (HHS)</p>	<p>The United States Department of Health & Human Services (HHS), also known as the Health Department, is a cabinet-level executive branch department of the U.S. federal government with the goal of protecting the health of all Americans and providing essential human services.</p>	<p>Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS)</p>
	<p>Department of Homeland Security (DHS)</p>	<p>The United States Department of Homeland Security is a cabinet department of the U.S. federal government with responsibilities in public security, roughly comparable to the interior or home ministries of other countries.</p>	<p>Departamento de Seguridad Nacional (DHS)</p>
	<p>Department of State (DOS)</p>	<p>The United States Department of State, commonly referred to as the State Department, is a federal executive department responsible for carrying out U.S. foreign policy and international relations.</p>	<p>Departamento de Estado (DoS)</p>

	International Organization for Migration (IOM)	The International Organization for Migration is an intergovernmental organization that provides services and advice concerning migration to governments and migrants, including internally displaced persons, refugees, and migrant workers.	Organización Internacional para las Migraciones - OIM - (IOM)
	Office of Refugee Resettlement (ORR)	The mission and purpose of the ORR is to assist in the relocation process and provide needed services to individuals granted asylum within the United States.	Oficina de Reasentamiento de Refugiados (ORR)
	Reception and Placement (R&P) Program	The program of the Department of State that provides newly arrived refugees with the essential services and support needed to begin resettlement in a new community.	Programa de Recepción y Asignación (R&P)
	The UN Refugee Agency (UNHCR)	The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) is a United Nations agency with the mandate to protect refugees, forcibly displaced communities and stateless people, and assist in their voluntary repatriation, local integration or resettlement to a third country.	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados - ACNUR- (UNHCR)
	United States Citizenship and Immigration Services (USCIS)	U.S. Citizenship and Immigration Services is an agency of the United States Department of Homeland Security that administers the country's naturalization and immigration system.	Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos (USCIS)
	U.S. Customs and Border Protection (CBP)/U.S. Immigration Officials	The Agency is charged with regulating and facilitating international trade, collecting import duties, and enforcing U.S. regulations, including trade, customs, and immigration. CBP is one of the largest law enforcement agencies in the United States	Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza de EE. UU. (CBP) / Oficiales de Inmigración de EE. UU.

	The United States Refugee Admissions Program (USRAP)	A consortium of federal agencies and nonprofit organizations collaborating overseas and domestically to identify and admit qualified refugees for resettlement into the United States.	Programa de Admisiones de Refugiados de Estados Unidos (USRAP)
PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL ASISTENCIA PREVIA AL EMBARQUE Y VIAJES INTERNACIONALES	Arrival/departure gate	A gate at the airport where passengers can embark or disembark.	Puerta de llegada / embarque
	Baggage claim	The area in an airport where arriving passengers collect luggage	Recogida de equipaje
	Boarding pass	A document provided by an airline during check-in, giving a passenger permission to board a plane	Tarjeta de embarque
	Border control	An inspection by Customs and Border Protection officers upon entering the U.S.	Control aduanero
	Cabin pressure	Conditioned air is pumped into the cabin of an aircraft or spacecraft, in order to create a safe and comfortable environment for passengers and crew flying at high altitudes.	Presión de cabina

	Check in	The process whereby passengers are accepted by an airline at the airport prior to travel.	Registro de entrada
	Customs Declaration Form	A form that lists the goods that are being imported or exported when a citizen or visitor enters a country.	Formulario de declaración de aduana
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	Conducir bajo influencia de sustancias (DUI) / conducir en estado de intoxicación por alcohol o drogas (DWI)
	Escalator	A moving staircase transferring people between the floors of a public building.	Escalera mecánica
	Exit permit	A document giving authorization to leave a particular country.	Permiso de salida
	Form I-94	A form issued by a Customs and Border Protection Officer to visitors entering the United States.	Formulario I-94

	Illegal drugs	Drugs which are controlled or restricted by law and which a person is not allowed to own or use.	Drogas ilícitas
	Immigration procedures	The procedures one undergoes when entering the U.S.	Procedimientos de inmigración
	Information Desk	A place in a public building where you can go to get information.	Mesa de información
	International driver's license	Allows the holder to drive a private vehicle in any country or jurisdiction that recognizes the document.	Licencia de conducir internacional
	Jet lag	Extreme tiredness and other physical effects felt by a person after a long flight across several time zones.	Síndrome de desfase de horario
	Luggage carousel/belt	A device at an airport that delivers luggage to the passengers at the baggage claim area.	Carrusel/cinta de equipaje
	Meeting point	A designated place where people meet.	Punto de encuentro

	Port of Entry	An airport or border crossing where people may enter a country.	Puerta de entrada
	Prescreening interview	The first step in the USRAP process is a prescreening interview with a Resettlement Support Center, or RSC.	Entrevista previa a la selección
	Promissory Note	A document in which one party promises to pay back a loan.	Pagaré
	Refugee Travel Document (form I-131)	A document issued by USCIS to refugees resettled in the U.S. The document allows refugees to travel abroad.	Documento de viaje para refugiado (formulario I-131)
	Resettlement Support Center (RSC)	A center that helps refugees apply for resettlement to the United States. RSCs also manage pre-departure activities, such as Cultural Orientation.	Centro de Ayuda para el Reasentamiento (RSC)

	Security check	A verification of the identity of someone in order to maintain security.	Control de seguridad
	Security clearance	Official government permission for someone to proceed with the immigration process.	Autorización de seguridad
	Travel loan	A loan given to a refugee to enable them to travel to the U.S.	Préstamo para viaje
TRAVEL/TRANSPORTATION – DOMESTIC VIAJE / TRANSPORTE: NACIONAL	Booster seat	An extra seat or cushion placed on an existing seat for a small child to sit on	Asiento de automóvil para niñas y niños
	Car insurance	A contract between you and the insurance company that protects you against financial loss in the event of an accident or theft.	Seguro de automóvil
	Carpooling	An arrangement among a group of car owners where each owner in turn drives the others to and from a designated place.	Vehículo compartido
	Car registration	The registration of a motor vehicle with a local government authority to establish a link between a vehicle and an owner or user of the vehicle.	Registro de automóvil
	Crosswalk/Zebra crossing	A marked part of a road where pedestrians have right of way to cross.	Senda peatonal/paso de peatones

	Department of Motor Vehicles (DMV)	A government agency that administers vehicle registration and driver licensing.	Departamento de Vehículos Automotores (DMV)
	Driver's License	An official document, often plastic and the size of a credit card, permitting a specific individual to operate one or more types of motorized vehicles, such as a motorcycle, car, truck, or bus on a public road.	Licencia de conducir
	Driving test	An official test of driving competence which must be passed in order to get a driver's license. This test includes the knowledge test.	Prueba de conducir
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	Conducir bajo influencia de sustancias (DUI) / conducir en estado de intoxicación por alcohol o drogas (DWI)
	Jaywalking	Crossing or walking in the street or road unlawfully or without regard for approaching traffic.	Cruzar con imprudencia
	Metro/Subway/Light Rail card	A card used to pay fares on subways and/or buses.	Tarjeta del metro/ subterráneo/tren ligero
	Public transportation	Buses, trains, subways, and other forms of transportation that charge set fares, run on fixed routes, and are available to the public.	Transporte público
	State ID	Wallet-sized, state-issued card to be routinely carried and used to verify the identity of holders who do not have drivers' licenses.	Identificación estatal

	Ride sharing	An arrangement in which a passenger travels in a private vehicle driven by its owner, for a fee by means of a mobile phone app.	Transporte compartido
	Seat belts	A belt securing a person to prevent injury, especially in a vehicle or a plane.	Cinturones de seguridad
	Texting while driving	The illegal act of using a mobile phone to send text messages (SMS) while driving a car.	Enviar mensajes de texto al volante
ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY ROL DE LA AGENCIA DE REASENTAMIENTO	Case manager/Case worker	An individual at a social service agency who helps refugees get the services they need.	Trabajador social
	Cultural Orientation (CO)	The process of learning about life in the United States. The process begins overseas and continues in the United States.	Orientación cultural (CO)
	Employment Specialist	An employee of a resettlement agency assisting refugees in how to find suitable employment and access job training opportunities.	Especialista en empleo

	Food stamps	A voucher issued by the government to those on low income, exchangeable for food.	Cupones para alimentos
	Housing orientation	A process of introducing a refugee to his/her apartment, its appliances, and the procedures of the apartment building.	Orientación sobre vivienda
	Interpretation services	A service that provides interpreters for refugees.	Servicios de interpretación
	Job counseling	Assistance in looking for employment and job training opportunities.	Orientación laboral
	Medical check-up/health screening	A physical examination which includes a variety of tests depending on the age, sex, and health of the person.	Control / examen médico
	Money management	The process of expense tracking, investing, budgeting, banking and evaluating taxes.	Gestión monetaria

	Non-governmental Agency	Organizations independent of governments that are active in humanitarian, educational, healthcare, human rights, and other areas to effect changes according to their objectives.	Agencia no gubernamental
	Reception and placement money	A one-time sum per refugee to assist with meeting expenses during a refugee's first few months in the United States.	Dinero para recepción y asignación

	Refugee	<p>A refugee as someone who "owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.</p> <p>https://emergency.unhcr.org/entry/55772/refugee-definition</p>	Refugiado
--	---------	--	-----------

	Refugee Cash Assistance (RCA)	A government program that provides temporary financial assistance for single and married refugees without dependent children.	Asistencia monetaria para refugiados (RCA)
	Resettlement	The process of settling permanently in a country.	Reasentamiento
	Resettlement Agency	An agency that delivers the basic Reception and Placement services that refugees receive. The agency may offer additional services.	Agencia de reasentamiento
	Rights and responsibilities	Refers to the set of freedoms and duties that apply to refugees admitted to the USRAP, as well as to the freedoms and duties that apply to every person living in the U.S.	Derechos y obligaciones
	Self-sufficiency	Being able to supply one's own needs without external assistance.	Autosuficiencia

	Transportation orientation	The process of becoming familiar with the public transportation services in your community with the help of the resettlement agency.	Orientación sobre transporte
	Unaccompanied minor	A child who has been separated from both parents and other relatives and is not being cared for by an adult.	Menor sin acompañante
	Vocational training	Training that emphasizes skills and knowledge required for a particular job or a trade.	Formación vocacional

<p>COMMUNITY SERVICES/ YOUR NEW COMMUNITY</p> <p>SERVICIOS COMUNITARIOS / SU NUEVA COMUNIDAD</p>	<p>Childcare assistance programs</p>	<p>Assistance to low-income families who need child care due to work, work-related training and/or attending school.</p>	<p>Programas de asistencia para cuidados infantiles</p>
	<p>Community services</p>	<p>Community services are the services, assistance, goods, and resources available to people in their communities. These services may be provided free of charge or at a very low cost by the government, community-based organizations, or religious organizations.</p>	<p>Servicios comunitarios</p>
	<p>Ethnic Community-Based Organizations (ECBOs)</p>	<p>Local organizations founded by former refugees and immigrants that provide services and assistance to newcomers from their countries of origin in their communities.</p>	<p>Organizaciones étnicas comunitarias (ECBO)</p>

	Faith-based organizations	An organization whose values and mission are based on faith and/or beliefs.	Organizaciones basadas en la fe
	Laundromat	A self-service laundry facility.	Lavandería
	Library	A building housing books and other resources available to its members sometimes offering services, such as English classes or childcare, and free computer access.	Biblioteca
PUBLIC ASSISTANCE ASISTENCIA PÚBLICA	Benefits	Financial help in time of sickness, old age, or unemployment.	Beneficios
	Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) (<i>Formerly the Food Stamp Program</i>)	A government program that helps low-income families pay for food.	Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (SNAP) (<i>conocido anteriormente como Programa de Cupones para Alimentos</i>)
	Supplemental Security Income (SSI)	A benefit to people with limited income and resources who are disabled, blind, or age 65 or older.	Programa de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)

	Temporary Assistance to Needy Families (TANF)	A government program that provides temporary financial assistance for parents with dependent children.	Asistencia temporal para familias necesitadas (TANF)
	The Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC)	Federal grants to States for supplemental food, health care referrals, and nutrition education for low-income pregnant, breastfeeding, and non-breastfeeding, postpartum women, and to infants and children up to age five who are found to be at nutritional risk.	Programa Especial de Nutrición Suplementaria para Mujeres, Infantes y Niños y Niñas (WIC)
HOUSING	Bills	Money owed for goods supplied or services rendered.	Facturas
VIVIENDA	Housing Maintenance	Maintaining the apartment or home by cleaning and paying the bills.	Mantenimiento de vivienda

	Landlord	The owner of a house, apartment, condominium, land or real estate which is rented or leased to an individual or business.	Propietario / Arrendador
	Lease agreement	A contract outlining the terms under which one party agrees to rent property owned by another party.	Contrato de arrendamiento
	Management company	A company that manages a property, such as an apartment building.	Empresa administradora
	Mortgage	A legal agreement by which a bank or other creditor lends money at interest in exchange for taking title of the debtor's property.	Hipoteca
	Notice of eviction	An official note informing a tenant of their removal from rental property by the landlord.	Aviso de desalojo

	Rent	A tenant's regular payment to a landlord for the use of property or land.	Alquiler
	Renter's insurance	An insurance that protects against losses to the tenant's personal property within the rented property.	Seguro de inquilino
	Subletting	When a renter leases or rents all or part of their apartment to another renter.	Subalquilar
	Tenant	A person who rents property from a landlord.	Inquilino
	Trespass	Entering land or property without permission.	Invasión a la propiedad privada
	Utilities	A service such as electricity, gas, or water provided by a public utility company, for which one must pay a monthly bill.	Servicios públicos / Utilidades

HEALTH/ HYGIENE SALUD / HIGIENE	Children's Health Insurance Program (CHIP)	This plan provides medical coverage for individuals under age 19 whose parents earn too much income to qualify for Medicaid, but not enough to pay for private coverage.	Programa de Seguro Médico para Niñas y Niños (CHIP)
	Community clinics and health centers	Provide basic health services and health counseling. Some provide dental care and eye examinations.	Clínicas comunitarias y centros de salud
	Confidentiality	The right of an individual to have personal, identifiable medical information kept private.	Confidencialidad
	Emergency room	The department of a hospital that provides immediate treatment for acute illnesses and trauma.	Sala de emergencias

	Family planning	Family planning allows people to attain their desired number of children and determine the spacing of pregnancies.	Planificación familiar
	Health Insurance	Insurance coverage that pays for medical and surgical expenses.	Seguro de salud
	Immunization	The process whereby a person is made immune or resistant to an infectious disease, typically by the administration of a vaccine.	Vacunación
	Immunization records	A comprehensive timeline of all vaccinations a patient has received.	Registro de vacunación
	Initial health/medical screening	The first medical appointment a refugee receives after arrival in the United States, usually within the first month, which establishes a connection to health services in case of further need.	Exámenes médicos iniciales

	Medicaid	A government program that provides health insurance coverage to low-income people who qualify.	Medicaid
	Medicare	A government program that provides health insurance coverage to people over the age of 65, and people under 65 with certain disabilities.	Medicare
	Mental health care	Mental health care addresses emotional, psychological, and social well-being.	Cuidados de salud mental
	Over the counter (OTC) medication	Medication that is sold without a prescription.	Medicamento de venta libre (OTC)
	Personal hygiene	Maintaining cleanliness of one's body and clothing to preserve overall health and well-being.	Higiene personal
	Premium	The cost an insurer pays for his or her insurance coverage.	Prima

	Prescription drugs	Drugs you can only get with a doctor's prescription.	Medicamentos con receta
	Preventive Care	The care you receive to prevent illnesses or diseases. Also includes counseling to prevent health problems.	Cuidados preventivos
	Public health department	A local, state, or federal government agency that provides immunizations against diseases and offers other preventive health services, including testing and treatment for tuberculosis and other communicable diseases, usually at a low cost or free of charge.	Departamento de Salud Pública
	Sexually transmitted disease (STD) / Sexually transmitted infection (STI)	Diseases or infections that can be transmitted by direct sexual contact.	Enfermedad de transmisión sexual (ETS) / infección de transmisión sexual (ITS)
	Urgent care clinics	These clinics are for situations where you have an illness or injury that needs immediate care, but is not serious enough for a visit to the emergency room.	Clínicas de urgencias

<p>EDUCATION/ LEARNING ENGLISH</p> <p>EDUCACIÓN / APRENDER INGLÉS</p>	Community College	A post-secondary, higher education institution that provides workforce education and college transfer academic programs.	Institución de educación superior comunitaria
	English as a Second Language (ESL) Classes	Study of the English language by non-native speakers in an English-speaking environment.	Clases de inglés como segundo idioma (ESL)
	Extra-curricular activities	Optional, school-sponsored programs for students that occur outside of regular classroom learning including sports, clubs, and other social events.	Actividades extracurriculares
	General Educational Development (GED) Diploma	A group of four subject tests which certify that the test taker has United States high school-level academic skills. It serves as an alternative to the U.S. high school diploma.	Diploma de desarrollo educativo general (GED)

	Parent-Teacher meetings	A short meeting or conference between the parents and teachers of students to discuss a child's progress at school.	Reuniones entre padres y docentes
	Recertification	The process of renewing a professional certification by taking classes or courses.	Recertificación
	Scholarship	A grant or payment made to support a student's education, awarded on the basis of academic or other achievement	Beca
	Scholastic Assessment Test (SAT)	An examination used by colleges and universities as part of their admissions decision-making process. The SAT tests a student's abilities in the areas of critical reading, writing and mathematics.	Evaluación de aptitud académica (SAT)

	School enrollment	The act of registering a student in school.	Inscripción escolar
	Technical School/Vocational School	A learning institution that provides specialized training in a specific career field, trade, or profession.	Instituto técnico / Instituto vocacional
	University	An institution of higher education and research which awards academic degrees in various academic disciplines.	Universidad
EMPLOYMENT EMPLEO	Application	A written or online form submitted to a potential employer providing the name, contact information, and employment history of the job seeker.	Aplicación
	Discrimination	Prejudicial treatment of different categories of people, especially on the grounds of race, age, gender, or sex.	Discriminación
	Employment Authorization Document (EAD) Card	A document issued by USCIS that allows foreign nationals to work in the U.S.	Documento de Autorización de empleo / Tarjeta EAD (EAD)

	Employment services/job readiness training	Support provided to job seekers to help them find and apply for jobs or to succeed at a new job.	Servicios laborales / Formación laboral
	Entry-level/unskilled labor job	A job that does not require prior experience in the field.	Trabajo de principiante o de mano de obra no calificada
	Full-time Job	Employment in which a person works a minimum number of hours as defined by the employer, usually about 40 hours per week. Full-time employment often comes with benefits, such as annual leave, sick leave, and health insurance.	Trabajo de tiempo completo
	Help wanted	A sign posted by employers or phrase used in advertisements indicating an employment vacancy.	Se busca ayuda
	Informal work	Work that is not performed for an official employer and which is usually untaxed and unregulated.	Trabajo informal

	Job interview	A conversation between a job applicant and an employer which assesses whether the applicant should be hired.	Entrevista laboral
	Licensing	The government-issued credentials required by law to work in certain professions.	Concesión de licencias
	Minimum wage	The lowest wage that employers can legally pay their workers.	Sueldo mínimo
	Networking	The action or process of interacting with others to exchange information and develop professional or social contacts.	Hacer contactos
	Notice	Written or verbal communication from a departing employee to an employer indicating when he or she will quit, usually required two weeks prior to the last day of work.	Aviso

	Part-time Job	A form of employment that carries fewer hours per week than a full-time job. Workers are usually considered to be part-time if they work fewer than 30 hours per week.	Trabajo de medio tiempo
	Paycheck	A check for salary or wages made out to an employee.	Cheque de pago
	Punctuality	Being able arrive at an appointment or place of work, or being able to complete a required task or fulfill an obligation before or at a previously designated time.	Puntualidad
	Résumé/Curriculum vitae (CV)	A document created and used by a person to present their background, skills, and accomplishments to secure new employment.	Hoja de vida / Curriculum vitae (CV)
	Self-employment	Working for oneself as a freelancer or the owner of a business rather than for an employer.	Trabajo independiente

	<p>Skilled labor job</p>	<p>Any worker who has special skill, training, knowledge, and (usually acquired) ability in their work. A skilled worker may have attended a college, university, or technical school. Or a skilled worker may have learned their skills on the job.</p>	<p>Trabajo de mano de obra calificada</p>
	<p>Upward mobility</p>	<p>Movement from one financial level to a higher one as by changing jobs.</p>	<p>Movilidad social</p>
	<p>Workplace rights/employees' rights</p>	<p>Legal and human rights relating to labor relations between workers and employers, codified in national and international labor and employment law. In general, these rights influence working conditions in relations of employment.</p>	<p>Derechos laborales / derechos de las personas empleadas</p>

RIGHTS AND RESPONSIBILITIES DERECHOS Y OBLIGACIONES	Family Reunification	A recognized reason for immigration in many countries because of the presence of one or more family members in a certain country, therefore, enabling the rest of the divided family or specific members of the family to immigrate to that country as well.	Reunificación familiar
	Freedom of Assembly	The individual right to peacefully assemble, collectively express, and petition the government for redress of grievances guaranteed by the First Amendment to the US Constitution.	Libertad de reunión
	Freedom of Religion	The right to practice whatever religion one chooses or to practice no religion	Libertad de religión

	Freedom of Speech	The right to express any opinions without censorship or restraint (excepting hate speech and slander)	Libertad de expresión
	The right to a fair trial	A trial that is conducted fairly, justly, and with procedural regularity by an impartial judge and in which the defendant is afforded his or her rights under the U.S. Constitution or the appropriate state constitution or other law.	Derecho a un juicio justo
	Voting	The right to express one's political opinion by casting a ballot in favor of one candidate in an official election.	Votación

US LAWS LEYES ESTADOUNIDENSES	Address change form/Alien's Change of Address (AR-11)	A form non-citizens must fill out and submit to their when there's a change in their address.	Formulario de cambio de dirección / cambio de dirección de extranjero (AR-11)
	Age of consent	The age at which a person is considered to be legally competent to consent to marriage, sexual acts, and other legally binding decisions.	Mayoría de edad
	Animal cruelty	Causing harm or suffering to animals.	Maltrato animal
	Black market/working under the table	Terms for informal work which emphasize the secretive intention of avoiding taxes or government oversight.	Mercado negro / trabajo informal
	Bribery	Giving or receiving something of value in exchange for some kind of influence or action in return.	Soborno
	Child abuse	Physical, sexual, and/or psychological maltreatment or neglect of a child or children, especially by a parent or a caregiver.	Maltrato infantil

	Child neglect	Not meeting a child's basic needs, including the failure to provide adequate health care, supervision, clothing, nutrition, housing as well as their physical, emotional, social, educational and safety needs.	Negligencia infantil
	Child support	Ongoing, periodic payment made by a parent for the financial benefit of a child (paid to another parent, caregiver, guardian, or state) following the end of a marriage or other relationship.	Manutención infantil
	Citizenship	The status of being a citizen of a particular country.	Ciudadanía
	Deportation	The removal of a person or group of people from a place or country.	Deportación

	Domestic violence / spousal abuse	Violence or other abuse by one person against another in a domestic setting, such as in marriage or cohabitation.	Violencia doméstica / maltrato conyugal
	Federal Laws	The body of law consisting of the U.S. Constitution, federal statutes and regulations, U.S. treaties, and federal common law. The Federal law is the supreme law in US and overrides state law whenever there is a conflict.	Leyes federales
	Fishing license	A regulatory or legal mechanism to control fishing. Licensing is one way of managing fisheries and may be required for commercial, recreational, or personal fishing.	Licencia de pesca

	Green Card / Permanent Resident Card	The permit allowing immigrants to permanently live and work in the United States of America.	Green Card / Tarjeta de residencia permanente
	Gun laws	Local, state, or federal laws aimed at restricting or regulating the sale, purchase, or possession of firearms through licensing, registration, or identification requirements.	Leyes de control de armas
	Hunting license	A hunting license is a regulatory or legal mechanism to control hunting.	Licencia de caza
	Immigrant	A person who comes to live permanently in a foreign country.	Inmigrante

	Internal Revenue Service (IRS)	A bureau of the Department of Treasury that is tasked with the enforcement of income tax laws and oversees the collection of federal income taxes.	Servicio de impuestos internos (IRS)
	Lawful Permanent Resident	A non-citizen who has been granted authorization to live and work in the United States on a permanent basis. As proof of that status, a person is granted a permanent resident card, commonly called a green card.	Residente permanente legal
	Littering	Litter is trash improperly placed so as to be a nuisance or health concern.	Arrojar basura
	Local laws	Local laws refer to the laws which are unique to each city, county, or local government.	Leyes locales

	Naturalization	The legal act or process by which a non-citizen in a country may acquire citizenship or nationality of that country.	Naturalización
	Physical abuse	Any intentional act causing injury or trauma to another person or animal by way of bodily contact.	Maltrato físico
	Polygamy	The practice or custom of having more than one wife or husband at the same time.	Poligamia
	Principal Applicant (PA)	The main applicant in an application process.	Solicitante principal (PA)

	Re-entry permit	A travel document similar to a certificate of identity, issued by the United States Citizenship and Immigration Services to lawful permanent residents in the U.S. to allow them to travel abroad and return to the U.S.	Permiso de reentrada
	Same-sex relationship	A committed relationship between two persons of the same sex.	Relación entre personas del mismo sexo
	Selective Service	An independent agency of the United States government that maintains information on those potentially subject to military conscription (i.e. the draft). All male U.S. citizens and male immigrant non-citizens, who are between the ages of 18 and 25 are required by law to have registered within 30 days of their 18th birthday.	Sistema de Servicio Selectivo

	Sexual harassment	Unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature.	Acoso sexual
	Shoplifting	Theft of goods from an open retail establishment	Hurto de tienda
	Social Security Card	A piece of paper containing unique nine-digit number assigned by the Social Security Administration and provided to every United States citizen, permanent resident, or temporary working resident.	Tarjeta del seguro social
	State Laws	State law refers to the law of each separate U.S. state.	Leyes estatales
	Tax fraud	Tax fraud occurs when an individual or business entity willfully and intentionally falsifies information on a tax return to limit the amount of tax liability.	Evasión fiscal

	Taxes	A compulsory contribution to state or federal revenue, levied by the government on workers' income and business profits, or added to the cost of some goods, services, and transactions.	Impuestos
	U.S. Constitution	A document that embodies the fundamental laws and principles by which the United States is governed. The supreme law of the United States of America.	Constitución de EE. UU.
	U.S. tie	During the USRAP process, refugees can identify friends or relatives in the United States with whom they have a desire to be reunited upon arrival. Once identified that individual is contacted by a Resettlement Agency to verify the relationship and confirm if they would like to have the refugee resettled near them. If they agree, the individual is considered a U.S. tie and will be contacted again by the Resettlement Agency closer to the arrival of their friend or relative to discuss the	Lazo en EE. UU.

		resettlement process. A U.S. tie is not financially or legally responsible for their friend or relative.	
	Welfare fraud	The act of illegally using state welfare systems by knowingly withholding or giving information to obtain more funds than would otherwise be allocated.	Fraude al sistema de bienestar social
CULTURAL ADJUSTMENT CAMBIO CULTURAL	Bullying	The use of force, coercion, or threat, to abuse, aggressively dominate or intimidate.	Acoso
	Cultural adaptation	Cultural adaptation is the process and time it takes a person to integrate into a new culture and feel comfortable within it.	Adaptación cultural
	Culture shock	An experience a person may have when one moves to a cultural environment which is different from one's own.	Choque cultural

	Family dynamics	The interactions, communication patterns, and relationships between members of a family which may change as part of adjustment to a new culture.	Dinámica familiar
	Gender equality	Equal ease of access to resources and opportunities regardless of gender, including economic participation and decision-making; and the state of valuing different behaviors, aspirations and needs equally, regardless of gender.	Equidad de género
	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, and Intersex (LGBTQI)	<p>Lesbian: A woman who experiences sexual and/or romantic attraction only or primarily to other women.</p> <p>Gay: A man who experiences sexual and/or romantic attraction only or primarily to other men.</p> <p>Bisexual: A person who experiences sexual and/or romantic attraction to persons of the same and a different sex or gender.</p> <p>Transgender: An umbrella term for people whose gender identity differs from societal expectations of the sex they were assigned at birth.</p> <p>Queer: A person whose sex, gender, sexual orientation, gender identity and/or gender expression diverges from societal expectations.</p>	Lesbiana, gay, bisexual, transgénero, queer, persona intersexo (LGBTQI)

		Intersex: A person born with reproductive or sexual anatomy, physiology and/or chromosomal patterns that do not fit conventional definitions of male or female.	
	Nonverbal communication	Communication without the use of spoken language. Nonverbal communication includes gestures, facial expressions, and body positions (known collectively as “body language”), as well as unspoken understandings and presuppositions, and cultural and environmental conditions that may affect any encounter between people.	Comunicación no verbal
	Professional counselor/therapist	A person trained in assisting others in understanding and coping with challenging psychological and emotional circumstances or trauma.	Consejeros profesionales / psicoterapeuta

	Safe space	A place or environment in which a person or category of people can feel confident that they will not be exposed to discrimination, criticism, harassment, or any other emotional or physical harm.	Entorno seguro
	Stress	A state of mental or emotional strain or tension resulting from adverse or demanding circumstances.	Estrés
	Trauma	Trauma is often the result of an overwhelming amount of stress that exceeds one's ability to cope, or integrate the emotions involved with that experience	Trauma
	Verbal communication	The use of sounds and words to express oneself.	Comunicación verbal

SAFETY SEGURIDAD	Emergency services	Public organizations or government entities that respond to and deal with emergencies when they occur, especially those that provide police, ambulance, and firefighting services.	Servicios de emergencia
	Fire Department	An emergency service dedicated to responding to unintentional, destructive fires	Departamento de Bomberos
	Life insurance	A contract between an insurance policy holder and an insurer or assurer, where the insurer promises to pay a designated beneficiary a sum of money (the benefit) in exchange for a premium, upon the death of an insured person (often the policy holder).	Seguro de vida
	Police	An emergency service which handles crime and law enforcement.	Policía
	Smoke detector/alarm	A fire-protection device that automatically detects and gives a warning of the presence of smoke.	Alarma / detector de humo

<p>BUDGETING AND PERSONAL FINANCE</p> <p>ELABORACIÓN DE PRESUPUESTOS Y FINANZAS PERSONALES</p>	Automated Teller Machine (ATM)	An electronic banking outlet that allows customers to complete basic transactions without the aid of a branch representative or teller. Anyone with a credit card or debit card can access most ATMs.	Cajero automático (ATM)
	Bank	A financial institution licensed to receive deposits and make loans.	Banco
	Budget/Financial planning	A comprehensive evaluation of an individual's current pay and future financial state by using current known variables to predict future income, asset values and withdrawal plans.	Presupuesto / Planificación financiera
	Credit	A contractual agreement in which a borrower receives something of value now and agrees to repay the lender at a later date, generally with interest.	Crédito

	Credit card	A payment card issued to users (card-holders) to enable the card-holder to pay a merchant for goods and services based on the card-holder's promise to the card issuer to pay them for the amounts plus the other agreed charges.	Tarjeta de crédito
	Credit history	A record of a borrower's repayment of debts.	Historial de créditos